



Vertaalfiche – basisboodschap van school aan ouders Wat mag de school weten over haar leerlingen?

(NEDERLANDSTALIGE BASISTEKST)

Wat weet de school allemaal over je kind en je gezin en wat mag ze weten?

Resultaten, medische attesten, afwezigheden, gedragsproblemen, een moeilijke gezinssituatie ... Elke school mag die informatie verzamelen die ze nodig heeft om je kind goed te begeleiden. Die verzamelt ze in een dossier. Jij mag dat dossier inkijken, zowel op school als op het CLB. De school mag geen informatie doorgeven aan anderen en moet alle gegevens verwijderen als je kind van school verandert. Elke leraar heeft discretieplicht. Dat betekent dat hij informatie niet zomaar rondstrooit maar wel met de directeur kan bespreken.

(VERTALING POOLS)

Co wie szkoła o Twoim dziecku i rodzinie, a co wolno jej wiedzieć? Wyniki, zaświadczenia lekarskie, nieobecności, problemy z zachowaniem, trudna sytuacja rodzinna itp. Każda szkoła może gromadzić tego typu informacje potrzebne jej do zapewnienia należytej opieki Twojemu dziecku. Wszystkie dane umieszczane są w dokumentacji uczniowskiej. Rodzice mają prawo do wglądu w dokumentację dziecka, zarówno w szkole, jak i w Ośrodku Doradztwa Edukacyjnego (CLB). Szkole nie wolno jednak przekazywać żadnych informacji innym osobom. A gdy uczeń opuszcza szkołę, informacje o nim zostają usunięte. Ponadto wszyscy nauczyciele są zobowiązani do dochowania poufności. Oznacza to, że choć mogą omawiać informacje o uczniu z dyrektorem szkoły, nie wolno im ich swobodnie rozpowiadać.

- Wil jij Nederlands leren? Zoek een plaats in de buurt waar jij terecht kan op www.huizenvanhetnederlands.be of vraag het even na op de school van jouw kind.
- Chcesz się uczyć języka niderlandzkiego? Poszukaj odpowiedniej placówki w sąsiedztwie na www.huizenvanhetnederlands.be lub zapytaj w szkole Twojego dziecka.